Министерство науки и образования Республики Казахстан

Костанайский государственный университет имени А. Байтурсынова

Кафедра теории и практики перевода

Курсовая работа

на тему

Анализ структурных закономерностей, функциональных особенностей и условий использования атрибутивных конструкций в различных функциональных стилях немецкого языка

Костанай 2010

Содержание

Введение

I. Теоретическое основание исследования проблемы атрибутивных конструкций в немецком языке

I.1 Общая характеристика функциональных стилей

1.2 Понятиеопределения (dasAttribut, dieBeifügung)

I.3 Виды определения

Препозитивные

Постпозитивные

Приложение (dieApposition, derBeisatz)

Предикативное определение (dasPrädikatsattribut)

Сложноподчиненные предложения с придаточными определительными

(Attributsätze)

II. Практическое исследование функционирования атрибутивных конструкций в немецком языке

Заключение

Список использованных источников

Введение

Потребности человеческого общения, сдвиги в истории народа — носителя языка — вызывают к жизни разнообразные средства передачи все усложняющихся отношений и связей между предметами и явлениями реальной действительности, ведут к постоянному пополнению ресурсов речи.

Языковые средства связаны между собой не случайными отношениями, а подчиняющимися определенным закономерностям. Совокупность взаимодействующих языковых средств образует своеобразную систему — грамматико-лексическое явление. Для него характерен определенный набор средств разных уровней, связанных между собой системными отношениями. Всем им в той или иной степени присуще общее значение.

В грамматике хорошо изучены явления множественности-единичности, одушевленности-неодушевленности, времени, модальности. А вот грамматико-лексическое явление атрибутивности пока не стало предметом специального исследования.

Нашей целью было проанализировать особенности употребления конструкций атрибутива в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения (на примере художественного, газетно-публицистического и научного стилей речи).

*Объектом* исследования является процесс выявления и анализа функций атрибутивных конструкций в немецком языке

*Актуальность* темы исследования обусловлена недостаточной разработанностью данной проблемы, отсутствием более или менее полных теоретических и практических работ по функционированию атрибутивных конструкций в немецком языке.

*Предметом* исследования являются единицы атрибутива и его функции, семантические отношения между определяемым словом и определением.

*Цель* работы – выявление структурных закономерностей, функциональных особенностей и условий использования атрибутивных конструкций в различных функциональных стилях.

*Исследовательские задачи* в соответствии с поставленной целью:

1. Охарактеризовать виды атрибутивных конструкций в немецком языке;
2. Описать закономерности употребления определения;
3. Рассмотреть на примере употребление и значение атрибутивных конструкций;
4. Провести анализ полученных результатов и выявить особенности атрибутива в различных функциональных стилях.

*Методы* исследования:

а) рассмотрение структуры и семантики атрибутивных конструкций проводится методом структурно-семантического анализа;

б) частными методами являются анализ по непосредственно составляющими и метод контекстуального анализа для выявления актуального значения рассматриваемых конструкций атрибутива;

в) статистический метод для выявления наиболее употребительных конструкций немецкого языка.

*Материал*исследования почерпнут из художественных произведений немецких авторов, немецкой прессы, специальных научных изданий и из работ таких авторов как Е.В. Гулыга, М.Д. Натанзон, М.М.Васильева, И.М. Горохова, Н.А. Филиппова, H. Dreyer, R. Schmitt, E. Schendelsи др.

*Практическая значимость*работы состоит в том, что её результаты могут быть использованы в преподавании практической и теоретической грамматики, стилистики, лексикологии, а также при написании курсовых и дипломных работ.

*Структура* работы определена целями и задачами исследования. Курсовая работа состоит из Введения, двух глав исследования и Заключения. Во Введении определяется тема и ее актуальность, указываются цели, задачи и методы исследования, и отмечается практическая значимость работы. В теоретической части рассматриваются различные виды атрибутивных конструкций, способы их употребления в немецком языке и функциональные стили, в которых используются определения. В практической части выявляются особенности функционирования атрибутивных конструкций в художественном, газетно-публицистическом и научном стилях.

атрибутивная конструкция немецкий язык

I.Теоретическое основание исследования проблемы атрибутивных конструкций в немецком языке

В теоретической части будут рассматриваться различные виды атрибутивных конструкций, их функции, способы употребления в немецком языке. Атрибутивные, или определительные, конструкции встречаются во всех функциональных стилях речи, но в разных степенях. Следственно, для начала работы необходимо рассмотреть сами стили языка для выявления их типичных черт и особенностей лексики и семантических структур, в которых реализуются в той или иной мере определительные конструкции.

**I.1 Общая характеристика функциональных стилей**

Каждый функциональный стиль языка – это такая его подсистема, которая условиями и целями общения в какой-то сфере общественной деятельности и обладает некоторой совокупностью стилистически значимых языковых средств.

В соответствии со сферами общественной деятельности в языке выделяют следующие функциональные стили: научный, официально – деловой, газетно-публицистический, художественный и разговорный.

Каждый функциональный стиль речи имеет свои типичные черты, свой круг лексики и синтаксических структур, которые и реализуются в той или иной степени в каждом жанре данного стиля.

**Научный стиль.**Сфера общественной деятельности, в которой функционирует научный стиль – это наука. Этот стиль обладает большим разнообразием речевых жанров; среди них основными являются научная монография и научная статья, диссертационные работы, научно – учебная проза, научно – технические произведения , аннотации, рефераты, лекции, научные дискуссии, а также жанры научно – популярной литературы.

Основными чертами научного стиля и в письменной, и в устной форме являются точность, абстрактность, логичность и объективность изложения. Именно они организуют в систему все языковые средства, формирующие этот функциональный стиль, и определяют выбор лексики в произведениях научного стиля.

Лексический состав научного стиля характеризуется относительной однородностью и замкнутостью, что выражается, в частности, в меньшем использовании синонимов. Объем текста в научном стиле увеличивается не столько за счет употребления различных слов, сколько за счет повторения одних и тех же.

В синтаксических структурах в научном стиле речи максимально демонстрируется отстраненность автора. Это выражается в использовании вместо 1-ого лица, обобщенно-личных и безличных конструкций: есть основания полагать, считается, известно, предположительно, можно сказать и т. п.

**Официально–деловой стиль.** Основной сферой, в которой функционирует официально – деловой стиль является административно-правовая деятельность.Тексты этого стиля представляют огромное разнообразие жанров: устав, закон, приказ, распоряжения, договор, жалоба, инструкция и др. Жанры стиля выполняют информационную, предписывающую, констатирующую функции в различных сферах деятельности. Поэтому основной формой реализации этого стиля является письменная.

Несмотря на различия в содержании отдельных жанров, имеются общие черты: точность изложения, не допускающую возможности различий в толковании; детальность изложения; стереотипность; стандартизованность изложения; долженствующее - предписывающий характер изложения. Кроме того – официальность, строгость выражения мысли, объективность, логичность.

Лексический состав текстов этого стиля имеет свои особенности. Прежде всего в этих текстах используются слова и словосочетания литературного языка. Официально-деловая речь отражает не индивидуальный, а социальный опыт, вследствие чего ее лексика предельно обобщена в семантическом отношении, т. е. устранено все остро своеобразное, конкретное, неповторимое, а на передний план выдвинуто типичное.

**Газетно-публицистический стиль.** Газетно-публицистический стиль функционирует в общественно-политической сфере и используется в ораторских выступлениях, в различных газетных жанрах, в публицистических статьях в периодической печати. Он реализуется как в письменной, так и в устной форме.

Лексика газетно-публицистического стиля имеет ярко выраженную эмоционально-экспрессивную окраску, включает разговорные, просторечные и даже жаргонные элементы.

Синтаксис тоже имеет свои особенности, связанные с активным употреблением эмоционально окрашенных конструкций: восклицательных предложений различного значения, вопросительных предложений, предложений с обращением, риторических вопросов, повторов, расчлененных конструкций и др. Стремление к экспрессии обуславливает использование конструкций с разговорной окраской: построений с частицами, междометиями, инверсий, бессоюзных предложений, эллипсисов и др.

**Художественный стиль.** Художественный стиль речи находит применение в художественной литературе, которая выполняет образно – познавательную и идейно – эстетическую функцию.Для художественного стиля речи типично внимание к частному и случайному, за которым прослеживается типичное и общее.

Лексический состав и функционирование слов в художественном стиле речи имеют свои особенности. Узкоспециализированные слова используются в незначительной степени, только для создания художественной достоверности.Очень широко используется речевая многозначность слова, что открывает дополнительные смыслы и смысловые оттенки, а также синонимия на всех языковых уровнях. Многие слова, которые в научной речи выступают как четко определенные абстрактные понятия, в газетно-публицистической речи – как социально – обобщенные понятия, в художественной речи несут конкретно-чувтственные представления.

Синтаксический строй отражает поток образно-эмоциональных авторских впечатлений, поэтому здесь можно встретить все разнообразие синтаксических структур. Но возможно и отклонение от структурных норм, обусловленные художественной актуализацией, т.е. выделением автором какой-то мысли, идеи, черты, важной для смысла произведения. Они могут выражаться в нарушении фонетических, лексических, морфологических и других норм.

**Разговорный стиль.** Разговорный стиль функционирует в сфере повседневно-бытового общения. Этот стиль реализуется в форме непринужденной, неподготовленной монологической или диалогической речи на бытовые темы, а также в форме частной, неофициальной переписки.

Разговорная речь функционирует лишь в сфере общения, в обиходно-бытовой, дружеской, семейной и т.п. Разговорная речь может затрагивать также такие темы как разговор в кругу семьи или разговор людей, находящихся в неофициальных отношениях, об искусстве, науке, политике, спорте и др.Основными чертами обиходно-разговорного стиля являются непринужденный и неофициальный характер общения, а также эмоционально-экспрессивная окраска речи. Одной из ее важнейших особенностей является опора на внеязыковую ситуацию, т. е. непосредственную обстановку речи, в которой протекает общение.

Разговорный стиль имеет свои лексические и грамматические особенности. Характерной чертой разговорной речи является ее лексическая разнородность. Здесь встречаются самые разнообразные в тематическом и стилистическом отношении группы лексики. Это объясняется тематическим разнообразием разговорной речи, не ограничивающейся рамками бытовых тем, обиходных реплик, и осуществлением разговорной речи в двух тональностях – серьезной и шутливой.

Синтаксические конструкции имеют также свои особенности. Для разговорной речи типичны построения с частицами, междометиями, построения фразеологического характера и проч.

Таким образом, для каждого функционального стиля речи характерны свои особенности. Для научного стиля присуще использование специальной и терминологической лексики, графической информации, четкое определение понятий и явлений, строгая логичность и последовательность изложения, усложненный синтаксис. Деловому стилю свойственны профессиональная терминология, точность определения применяемых выражений и слов, клишированность языковых средств. Главнейшим свойством газетно-публицистического стиля является его информативность и экспрессивность. Художественная речь использует все разнообразие и все богатства национального языка, чтобы создать яркий, запоминающийся образ. Главной особенностью разговорной речи является ее непринужденность, неподготовленность. Для нее характерны лексическая разнородность, использование разговорных и просторечных слов, упрощенного синтаксиса, эмоционально-экспрессивной оценочности, мимики, жестов.

**I.2 Понятие определения (das Attributiv, die Beifügung)**

Термин "атрибут" известен с античных времен и в философском смысле означает неотъемлемое свойство предмета. В грамматике, понятия и категории которой напрямую связаны с категориями и понятиями логики, атрибут — каждое приближенное, присоединенное к другому слову определение. Определяемым словом чаще всего является имя существительное или местоимение. Таким образом, основная масса атрибутов — "приименные" (adnominal).

Атрибуты сопровождают слова. Их задача — охарактеризовать, ограничить, конкретизировать содержание определяемых слов. Часто подобная характеристика необязательна, но дополняет картину, нарисованную говорящим. Все атрибутивные конструкции имеют общую синтаксическую особенность — они никогда не относятся к сказуемому. В схеме предложения атрибут не имеет определенного места, как другие члены предложения. Поэтому в настоящее время большинство исследователей, в том числе авторы современных "Dudengrammatik", либо признают атрибут "частью члена предложения" (Gliedteil) , либо вообще не считают самостоятельным членом предложения.

**I.3 Виды определений**

*Определение* зависит от любого члена предложения, выраженного существительным или субстантивированной частью речи (реже местоименным существительным). Оно входит, поэтому как в группу сказуемого, так и в группу подлежащего

Существительное, играющее роль определения, само в свою очередь может иметь определения.

По виду связи с определяемым словом определения делятся на а) согласуемые (kongruierendeoder übereinstimmende) и б) несогласуемые (nichtkongruierendeodernichtübereinstimmende):

Von den Fenstern *des Erholungsheims*(несогл.опр.) hat man einen Ausblick auf eine *wunderschöne* (согл.опр.)Landschaft.

Определяемое слово связывается с необособленными определениями также посредством а) интонации (отсутствия пауз и наличия объединяющего ударения) и б) контактного расположения определений по отношению к определяемому слову.

По местоположению в отношении определяемого слова определения делятся на:

а) препозитивные, то есть стоящие перед определяемым словом (vorangestellteAttribute) и б) постпозитивные, то есть стоящие после определяемого слова(nachgestellteAttribute)

Определения могут быть выражены различными частями речи.

**Препозитивные определения (vorangestellteAttribute)**

*Препозитивные определения* выражаются прилагательными, местоименными прилагательными, причастиями, числительными, согласующимся существительным (реже существительным в родительном падеже). Они согласуются с определяемым словом в роде, падеже и числе.

Препозитивные определения – прилагательные «замыкаются», то есть помещаются в рамку, образованную артиклем (или местоименным прилагательным, числительным) и определяемым словом:

Georg erkannte jetzt etwa zwanzig Meter weg die *zwei großen flachen*, an den Rändern *weißen* Steine. (*A.Seghers* – DassiebteKreuz)

Препозитивные местоимения несут обычно менее сильное ударение, чем определяемое существительное.

Поскольку количественные числительные не изменяются по падежам (за исключением ein и изредка zwei, drei), то они связаны с определяемым словом только посредством местоположения и интонации:

Некоторые местоименные прилагательные, а также viel, wenig, halb и ganz в некоторых случаях употребляются в неизменяемой форме и не согласуются с определяемым словом.

## Употребление причастий в качестве определения

Партицип I и партицип II в качестве определения склоняются как прилагательные:

der lesend**e** Student, ein lesend**er** Student, spielend**e** Kinder; das gelesen**e** Buch

##

## Распространенное причастное определение

Причастие в качестве определения к существительному может дополняться второстепенными членами и образует при этом распространенное причастное определение.

Распространенное причастное определение стоит между артиклем и существительным, причем второстепенные члены предшествуют причастию. На русский язык такое определение переводится причастным оборотом, стоящим до или после определяемого существительного.

Кроме распространенного причастного определения существительное может иметь при себе и другие определения. В этом случае сначала переводится существительное со всеми этими определениями, и в последнюю очередь переводится распространенное причастное определение.

Распространенные причастные определения характерны для письменной речи, в разговорной речи чаще употребляются определительные придаточные предложения.

##

## Партицип I переходных глаголов с частицей "zu"

Партицип I переходных глаголов с частицей ***zu***в качестве определения имеет значение пассивного долженствования (реже возможности) (сравните с инфинитивной конструкцией "sein + zu + Infinitiv" (DieAufgabeistzulösen). Определение, выраженное партиципом I с частицей zu, может быть также распространенным: Die***inderVersammlungzubesprechenden***Fragensindsehrwichtig.

## Употребление партиципа I и партиципа II в краткой форме

## *Обособленные причастные обороты*.Партицип I и II могут употребляться в предложении в краткой форме, т. е. без родовых и падежных окончаний, в качестве обстоятельства: Erantwortetestehend. Он отвечал стоя.

Вместе с зависимыми от них словами они образуют обособленный причастный оборот. В обособленном причастном обороте партицип I или II обычно стоят в конце или (реже) в начале оборота. Немецкие обособленные причастные обороты переводятся на русский язык как причастными, так и деепричастными оборотами - в зависимости от того, какую функцию оборот выполняет в предложении - определения или обстоятельства.

Оборот, стоящий после существительного, чаще является определительным и переводится на русский язык как причастный оборот, в котором

***партицип I*** переводится действительным причастием настоящего времени (одновременность действия), а***партицип II -*** страдательным (у переходных глаголов) или действительным (у непереходных глаголов) причастием прошедшего времени (предшествующее действие).Оборот, стоящий в начале предложения, чаще является обстоятельственным и переводится на русский язык как деепричастный, где: ***партицип I*** переводится деепричастием несовершенного вида (одновременность действия), а***партицип II*** - деепричастием совершенного вида (предшествующее действие)

Der Junge, ***über die Straße laufend***, beachtete den Verkehr nicht.

**Постпозитивные определения (vorangestellteAttribute)**

*Постпозитивные* определения выражаются существительными в родительном падеже, предложными группами, наречиями и инфинитивами с частицей **zu**.

**Определение в родительном падеже (dasGenitivattribut)** связано с определяемым словом посредством управления. Оно выражает различные семантические отношения. Имя существительное в родительном падеже употребляется в немецком языке:

1. в функции приименного определения, управляемого именем существительным: DieHüttestandamRande*derStadt.*

2. в функции приглагольного дополнения: DerKrankebedarf*derRuhe.*

3. в функции дополнения, управляемого прилагательным в предикативной функции: Wirsind*unsererPflicht*bewußt.

4. всинтаксическинеразложимыхсловосочетанияхтипа: zwei Drittel *der Produktion,* einer *meiner Kameraden.*

5. в абсолютной форме со значением обстоятельства: Erversprach, daß er*dieserTage*vorbeikommenwerde.

Различают родительный приимённый (deradnominaleGenitiv), который выражает различные признаки предмета, через отношение к другому предмету.

Родительныйприглагольный (deradverbaleGenitiv), который служит для выражения дополнения. В настоящее время такие глаголы употребляются очень редко.

Родительныйприимённый с именем прилагательным. Количество прилагательных, управляющих родительным падежом невелико.

Родительный свободный (derfreieGenitiv), который имеет различные обстоятельственные значения.

Определение в родительном падеже обычно стоит непосредственно после определяемого слова. В современном языке препозитивное определение в родительном падеже встречается в основном, когда оно выражено личными именами, реже названиями стран и городов.

Определение в родительном падеже несет обычно более сильное ударение, чем определяемое слово:DieUnrast*desSommers*wargewichen. (*Kellermann* - Totentanz)

**Предложное определение** стоит либо непосредственно после определяемого слова, либо после определения в родительном падеже:DasDrama*vonLeonidSorin*hatmirsehrgefallen.

Предложное определение связано с определяемым словом или управлением или примыканием.

Определение, выраженное наречием, стоит после определяемого слова и связано с ним посредством примыкания. Оно несет сильное (или одинаковой силы) ударение, чем определяемое слово:

Das Haus vorn gehört dem Betrieb.

**Распространенное определение (daserweiterteAttribut)**

Препозитивные определения – причастия или прилагательные - могут иметь зависимые слова и называются в таком случае распространенными определениями:

Der (Vater) nimmt langsam *dieüber den Tisch ausgestreckteHand* seines Sohnes. (*Bredel* – DieSöhne)

В распространенном определении слова, зависимые от определения – прилагательного или причастия, - стоят всегда перед прилагательным (или причастием), и все распространенное определение при наличии артикля или другого сопроводителя имени существительного «замыкается».

**Инфинитив с zu**

Infinitiv в качестве определения (обязательно с zu) употребляется после некоторых имен существительных, имеющих абстрактное значение: Möglichkeitвозможность, Wunschжелание, Rechtправо и др.

Jeder Richter hat das Recht, seine abweichende Meinung schriftlich *niederzulegen.*

Каждый судья имеет право изложить письменно свое субъективное мнение.

**Приложение (die Apposition, der Beisatz)**

Приложением называется определение-существительное, согласующееся с определяемым существительным (или субстантивированной частью речи) в падеже, а также числе. Согласование в роде имеется, когда существительное – приложение относится к одушевленному лицу и имеет формы мужского и женского рода:

Frieda blickte auf die Mutter, ihre einzige Stütze in diesen Tagen. (*Bredel* – DieSöhne)

Приложение по своей семантике сходно с предикативным именем в именительном падеже, то есть обычно называет более общее понятие (вид, класс, группу), в которое входит определяемое слово:

John Scheer, *ein` ehemaliger Schlosser aus Hamburg – Atlona*,… hat in Berlin nach Thälmanns Verhaftung… zäh und unbeirrbar die Umstellung der Partei auf die Illegalität durchgeführt. (*Bredel*– ErnstThälmann)

По своей *связи* с определяемым словом приложения делятся на:

1. несвободныеилинесамостоятельные (die gebundene, unselbständige Apposition);
2. свободные или самостоятельные (diefreie, selbständigeApposition).

По расположению приложения делятся на:

1. препозитивные, стоящие перед определяемым словом (dievorangestellteApposition);
2. постпозитивные, стоящие после определяемого слова (dienachgestellteApposition).

**Несвободное препозитивное приложение**

Препозитивное приложение всегда несвободное. Оно настолько тесно связано с определяемым словом, что образует морфологическое и интонационное единство.

Несвободное препозитивное приложение чаще всего относится к имени собственному, в особенности к личному:

„Feierabend, *Herr*Mettenheimer,“ rief *der erste Tapezierer* Fritz Schulz … (*A. Seghers* – DassiebteKreuz)

В родительном падеже без артикля приложение не принимает флексии (за исключением слова Herr), а определяемое слово стоит в форме родительного падежа. При наличии артикля склоняется приложение, а определяемое слово – имя собственное – остается без изменения:

Das letzte Werk Professor Bach**s** (=*des* Professor**s** Bach) hat großen Erfolg.

К несамостоятельному препозитивному приложению приближается сочетание названия меры или веса с именем вещественным, типа einKiloBrot, einMeterStoff, а также некоторые другие сочетания, типа: EineArtHohlwegwarentstanden. (*A. Seghers* – Das siebte Kreuz)

**Постпозитивноеприложение (die nachgestellte Apposition)**

Постпозитивное приложение в отличие от препозитивного может относится не только к существительным или субстантивированным частям речи, но и к местоимениям:

Er hatte in diesem Frühjahr in zweiter Ehe die Marie Marnet geheiratet, eine ganz junge Cousine der Marnets. (*A.Seghers* – DassiebteKreuz)

Постпозитивное приложение может быть свободным и несвободным.

**Свободное или самостоятельное постпозитивное приложение.** Свободное приложение сообщает какой-то важный (новый с коммуникативной точки зрения) признак предмета, и благодаря своему содержанию оно выделяется из предложения – обособляется: интонационно – посредством пауз и ударения, на письме – посредством запятых, реже посредством тире:

Im blumengeschmückten Festsaal des Parteihäuses saß ein wahrhaft andächtiges Publikum, *überwiegend Mütter*…(Bredel – Die Söhne)

Если приложение к более общему понятию представляет собой перечисление, то в таких случаях перед ним стоит двоеточие. Если оно связано с определяемым словом при помощи союзов *wie* и *also*, то двоеточие не ставится:

Die beiden verfeindeten Parteien sowie die vermittelnde, *also* Dänemark, Norwegen und Schweden, Mecklenburg und die Hansastädte, schlossen ein Ankommen…(*Bredel* – Die Vitalienbrüder)

*Примечание.* После или перед перечислением иногда стоят обобщающие слова **alles, das.** В таких случаях перечисление может рассматривается как приложение или как однородные члены с обобщающим словом.

**Несвободное постпозитивное приложение**может быть двух видов:

1)Несвободное постпозитивное определение может быть связано с определяемымсловом союзом *als*(= в качестве). Ононеобособляетсяиневыделяетсязапятыми: Ich *als Ihr ältester Freund* rate Ihnen zuerst alles gründlich zu überlegen.

2) Несвободное постпозитивное определение, относящееся к имени личному и часто образующее с ним неразрывное целое. Такого рода несвободное постпозитивное определение может быть выражено прилагательным, порядковым числительным и существительным.

Например:Peter der Erste, Peter der Große, Philipp der Schöne, Heinrich der Vogler, Friedrich Barbarossa ит. д.

Случаи отсутствия согласования в падеже постпозитивного приложения. В заголовках свободные постпозитивные приложения в современном газетном стиле не согласуются в падеже с определяемым словом:

Museum für Ägyptens Sonnenkönig

Von Karl Jurowiez, Direktor des Altertums-Museum, Kairo.

„FrankfurterAllgemeine“, 24/XI – 1980.

Встречаются и другие случаи несогласованного свободного приложения или приложения с союзом *als*, но такого рода отсутствие согласования не является грамматической нормой. Например:

Jetzt aber passte der Klang der Stimme, sein verächtliches Lachen … schlecht zu dem einfachen Vorgang: das *Anlernen* eines Jungen…(*A. Seghers* – DassiebteKreuz)

**Особые случаи приложения**

1)В речи иногда тот же предмет называется дважды: именем существительным, чаще всего именем личным, и личным или указательным местоимением. Предмет либо называется сначала и выделяется из предложения, а затем личное местоимение как бы «подхватывает» его и включает его в строй предложения, либо на предмет указывает сначала личное местоимение, а затем он называется при помощи имени существительного***:****DieseStraße*, nichtandersheißtsiedennKaiserallee. (*A.Zweig* - Elfenbeinfächer)

2) Формально к приложению относят группы с союзом als, зависящие от отрицания. Можно эти группы не расчленять и рассматривать их как один член предложения:DerErlinderkonnteannichtsalsanseineVersuchedenken.

**Предикативное определение(DasPrädikatsattribut)**

Предикативное определение входит в группу сказуемого, но при этом зависит не только от сказуемого, но и от подлежащего или дополнения в винительном падеже. Оно выражает признак предмета (подлежащего или дополнения в винительном падеже), но не постоянный, а связанный во временном отношении с сказуемым. Реже в предикативном определении выражается постоянный признак, имеющий какое-то особое значение для данного времени (момента):

Die belagerte Festung La Rochelle stand *grau* vor dem aufgerissenen Himmel. (*H.Mann* – DieJugenddasKönigHenriIV)

Предикативное определение может быть выражено:

1) прилагательным или причастием в неизменяемой форме (примыкающим к сказуемому):

*Sonnenverbrannt*undgut*erholt*kehrendieKurgästeausdemSanatoriumzurück.

2) существительным в родительном падеже (примыкающим к сказуемому):

Und *heitern* Sinns erwachte ich. (*Heine*– BuchderLieder)

3) существительным с предлогом (примыкающим к сказуемому и прямому дополнению или подлежащему):Manfanddas*inTränen.*

4) существительным с союзом*als*(как, в качестве) (согласующимся в числе и по возможности в роде с подлежащим или прямым дополнением):

…und er (Walter) scheint sich ganz *als Ernährer und Haushaltvorstand* zu fühlen. (*Bredel* – DieSöhne)

5) существительным с предлогом *für*или без предлога в винительном падеже (согласующимся с прямым дополнением в числе и по возможности в роде) и несогласующимся прилагательным или причастием:

DenjungenMannhältman*füreinenhervorragendenSportler* (fürsehrbegabt)

6) инфинитивом, связанным с дополнением в винительном падеже и зависящим также от сказуемого (так наз.accusativuscuminfinito). Такого рода конструкции образуется при глаголах *sehen, hören, fühlen, machenиheißen*.Например:

Wir sahen die Alpinisten einen steilen Felsen *erklettern.*

Предикативное определение объединяет в себе черты, свойственные нескольким членам предложения, поэтому иногда бывает трудно определить его границы. Так, подчиненное глаголу, близкому к связочному, предикативное определение может рассматриваться также как именная часть сказуемого:

DasHaus*stand*einigeJahre*leer*(= warleer).

В некоторых случаях трудно сказать, является ли данное слово обстоятельством образа действия или предикативным определением. Это относится в первую очередь к причастию первому, показывающему второе действие, совершаемое подлежащим, и в то же самое время характеризующее действие, выраженное сказуемым:Wirsaßen*schweigend* (обстоятельство образа действия или предикативное определение).

**Сложноподчиненные предложения с придаточными определительными(Attributsätze)**

*Придаточные определительные* выполняют функцию определения по отношению к члену главного предложения, выраженного: именем существительным, субстантивированной частью речи, местоименным существительным и именем числительным.

По характеру связи определительные предложения бывают: относительными, союзными, бессоюзными.

Наиболее распространенным структурным типом определительного предложения является относительное предложение, зависящее от имени существительного. Относительные придаточные предложения стоят сразу за существительным, к которому они относятся, независимо от места последнего в предложении. При этом порядок слов главного предложения не меняются.

Относительные придаточные предложения могут включаться в состав главных и придаточных предложений, инфинитивных групп или других относительных придаточных.

Относительные определительные предложения вводятся относительными местоимениями: *der, diedas, welcher, welche, welches.* Кроме того, средствами связи выступают: местоимение was, наречия *wo, wohin,woher,wie,* и разнообразные местоименные наречия: *womit,woran, worauf* и др.

Относительные местоимения *der* и *welcher* принимают род и число определяемого существительного; падеж относительного местоимения или употребление предлога зависит от функции относительного местоимения в придаточном предложении. Например:

*Das Buch, das* ich *lese,*

*Die Zeitung, die* ich *lese,* ist interessant.

*Der Artikel, den* ich *lese,*

Местоимения *der* и *welcher* – полные синонимы. В современном немецком языке *der*употребительнее, чем *welcher*, однако некоторые писатели используют оба местоимения без какой-либо дифференциации значения. Например:

Der Herzog aber… belebte sich, während er spielte; die Finger, *welche* die Seiten drückten und rissen, wurden zu Wesen, *die* für sich selber lebten…(*Feuchtwanger* - Goya)

Определительные предложения характеризуют не только имя существительное, но и местоимения и имена числительные.

Местоимения *was* и *das* (реже) используются в определительном предложении, если определительное предложение относится к неопределенным местоименным существительным или числительным среднего рода: *manches, alles, vieles, etwas,nichts*или к субстантивированному прилагательному с абстрактным значением. Например:

Er äußerte sich in Worten vollster Anerkennung über *alles, was er sah...*(*Th.Mann* — KöniglicheHoheit)

Определительные придаточные предложения вводятся также местоименными наречиями (вопросительными и в редких случаях указательными). Например:

…und er wusste, dass dieser Francisco Goya, sein Francho, jetzt etwas

Großes erreicht hatte, *wovon das ganze Jahrhundert noch keine Ahnung hatte...*

В современном языке более употребительны сочетания относительных местоимений с предлогами. Например:

Das Blatt, *auf dem* Pierre die Worte seines Figaro aufgeschrieben hatte, war ihm aus der Hand gefallen. (*Feuchtwanger* — Die Füchse im Weinberg)

*Определительныепридаточныепредложения*вводятсясамымиразнообразнымисоюзами: *dass, ob, als, wenn, da,*союзом*alsob*иегосинонимамиидр.. Придаточные определительные, вводимые союзами *dass*и*ob,* а также бессоюзные придаточные содержат косвенную речь, если они зависят от существительных, близких по значению глаголам говорения и чувства и часто образованных от них. Например:

Der Tag, an dem Renate nach Essen fuhr, brachte Arnold die Freudenbotschaft, dass er gehört und verstanden worden sei. (*Bredel*— DeinunbekannterBruder)

Если придаточное определительное относится к существительному с временным значением и вводится временными союзами, то такое придаточное предложение по форме совпадает с временными придаточными предложениями. Особенночастоупотребляетсясоюз*da*.

Определительные предложения, вводимые союзом *alsob*и его синонимами, содержат чувства, мысли, представленные как нереальные. Такие предложения оформляются по типу обстоятельственных предложений с нереальным сравнением.

Придаточные определительные предложения могут следовать за главным предложением и могут разрывать его. Между придаточным предложением и определяемым словом могут находиться изменяемая часть сказуемого главного предложения, а также определение в родительном падеже или предложное определение, зависимые от того ж существительного, что и придаточное предложение. Например:Die Tage im Mai, die darauf folgten, waren voller Sonnenschein.

Рамочная конструкция главного предложения иногда нарушается, если не ясно, к какому слову относится определительное предложение:

Einmal hatte ich den gebahnten Weg verloren, im weiten Pinienwald, der sich langsam, endlos erhob. (*H.Mann* — Novellen)

В придаточных определительных предложениях употребляются как изъявительное наклонение, так и конъюнктив. Конъюнктив употребляется:

1) Если придаточное предложение носит потенциальный или нереальный характер. Например:Das war am 2. September, dass sie so sprachen, ein Gespräch, das sich wohl *fortgesetzt hätte,* wenn nicht gerade Sonntag gewesen wäre. (*Fontane*— EffiBriest)

2) Если в главном предложении имеется отрицание, с которым непосредственно связано придаточное предложение. Например:*Nichts* ist in dieser Kunst, was nicht wahr und erlebt wäre.

Временные формы конъюнктива употребляются абсолютно:

3) Если придаточное определительное вводится союзом*alsob*и его синонимами.Например:Jemand rüttelte meinen Arm, und ich hatte das Gefühl, als sei ich ein Baum, der geschüttelt werde. (*Kellermann* — Ingeborg)

Временныеформыупотребляютсяотносительно.

4) Если придаточное определительное содержит косвенную речь. Например:

Die Idee, er sei zum Gelehrten bestimmt, saß fest in allen Köpfen und erfuhr fortwährende Bekräftigung durch seine glänzenden Leistungen als Gymnasiast... (*Th.Mann* — DoktorFaustus)

В заключение теоретической части работы можно сделать следующие выводы:

Наиболее употребительным и распространенным средством выражения атрибутивных отношений является прилагательное. Прилагательные-атрибуты употребляются как в положительной, так и в сравнительной, и превосходной степенях, причем они могут выступать в качестве одиночных и однородных.

Согласованные причастия(PartizipI, PartizipII) являются наиболее компактными средствами. Они позволяют выявить главное и второстепенное, достигая желаемого эффекта – ясности изложения.

Предложно-падежная группа, которая представляет собой сочетаниесуществительного или местоимения в косвенном падеже с предлогом, является, наряду с генетивным атрибутом, одной из синтаксических моделей, наиболее употребляемых в функции определения. Предложно-падежная группа может обособляться для выделения какого-либо особого свойства, признака определяемого слова, а также употребляться в препозиции, но в единичных случаях.

Выбор той или иной атрибутивной конструкции в большей степени обусловлен индивидуальным стилем автора, целью высказывания, жанром произведения, контекстом, архитектоникой и структурой предложения или целого абзаца.

II. Практическое исследование функционирования атрибутивных конструкций в немецком языке

В данной части работы будут рассматриваться функции различных атрибутивных конструкций на примере художественного, газетно-публицистического и научного текстов.

Целью является выявление особенностей и закономерностей функционирования определения в разных функциональных стилях в немецком языке.

Материалом для анализа послужили:отрывок из романа Ганса Фаллады «Damalsbeiunsdaheim», статья „GlückshelddesAlltags“из общей немецкой газеты „DeutscheAllgemeineZeitung“(19.Bis 25 Dezember 2008 Nr. 50/8359, S. 9) и §2. Funktionale Betrachtungsweise der grammatischen Erscheinungen изучебника „Deutsche Grammatik“ ШендельсаЕ. И.Необходимо выяснить причины употребления той или иной атрибутивной конструкции в художественном, газетно-публицистическом и научном текстах.

Для анализа атрибутивных конструкций нами будет использован следующий план:

1. По месту положения по отношению к определяемому слову(препозитивные, постпозитивные);
2. По виду(атрибутивный генитив, приложение и т. д.);
3. Функцииопределенияв тексте.

Далее для полного анализа атрибутивных конструкций будет также использоваться статистический метод исследования для выявления наиболее употребительных определений в художественном, газетно-публицистическом и научном стилях.

Hans Fallada „Damals bei uns daheim“, 6 Kapitel „Familienfahrt“

[…] Wohlan! Einen mäßigen gleichbleibenden Druck ertrug das Pötterchen willig, besonders dann, wenn sein Benutzer eine längere halb schwebende, halb hockende Stellung einzunehmen wusste. Verstärkte sich der Druck auf die Seitenwände aber plötzlich, hervorgerufen etwa durch das Schleudern des Wagens in einer Kurve, so wurde aus dem Töpfchen ein Chapeau claque. Plötzlich legte es sich zusammen, und sein Inhalt...

Nein, ich muss sagen, ich hatte schon als Kind das Gefühl, es sei ein Pötterchenmit ausgesprochen boshaftem Charakter.

Es wartete immer, bis sein Zusammenklappen auch Übles anrichtete. Es ertrug bis dahin auch stärkere Stöße willig, um seinen Benutzer in Sicherheit zu wiegen, ihn zu einem „laisser faire, laisser aller“ zu verführen, dann plötzlich — und alle schrien auf!

Meine hartgeprüften Eltern hatten sich eine große Gewandtheit im Umgang mit diesem Unhold angeeignet. Sie gaben uns Kindern Hilfestellung. Eines hielt unter dem rechten, eines unter dem linken Arm.

Vater sprach mahnend: „Mach nur schnell, Hans! Ich habe eben aus dem Fenster gesehen, wir haben ein Stück ganz grade Strecke vor uns!“ […]

Nun haben wir schon zweimal gefrühstückt, wir haben bereits dreimal soviel gegessen wie sonst zu Haus und sind alle recht schläfrig oder schlafen auch schon. Mir gegenüber sitzt Christa, auf ihrem Schoß liegt Fietesschlafender Kopf, an ihrer Schulter lehnt Itzenplitz, schlummernd, mit offenem Mund. Christa sitzt steil aufrecht. Als Stab und Stütze hat sie vor sich zwischen den Knien ihren derben, ländlichen Schirm eingepflanzt in den Bodendes Abteils. Ihre breiten roten Hände liegen fest auf dem Griff, der einen Vogelkopf darstellt. Aber trotz dieser aufrechten Haltung schläft auch Christa. Sie hat den Mund geschlossen und schnurkelt friedlich durch die Nase. […]

Aber ganz kann ich doch nicht zur Ruhe kommen. Da ist irgendeinGeräusch im Abteil, das mich stört. Es ist ein Geräusch, das hier nicht hergehört. Ich sage mir vor: „Bald sind wir da! Rattata! Hurra!“, aber ich horche dabei schon wieder. Ich mache die Augen wieder auf, die schon fest geschlossen waren. Ich sehe mich um, ich versuche festzustellen, woher dieses ungewohnte Geräusch kommt.

Da sehe ich etwas auf dem Boden des Abteils. Es sitzt da, hat einen Griepsch in den Vorderpfoten und nagt daran, ganz schnell und stoßweise. O Gott, der Hamster! Wir haben ja ganz den Hamster vergessen, Ede wie ich! Der Hamster ist los!

Ich sehe nach Ede hin, aber Ede ist ganz hinter seiner Gardine verschwunden, er schläft tief. Wollte ich einen Versuch machen, ihn zu wecken, würde eher das ganze Abteil wach. Ich kenne das bei Ede. Wir haben schon eine Weckuhr neben ihm aufgebaut, die lauteste Weckuhr des ganzen Hauses, und die haben wir auch noch auf einen umgestülpten Teller gestellt, den Lärm zu erhöhen. Ede schläft immer weiter. Ede ist nur zu erwecken, wenn man ihn mit reichlich Wasser begießt oder aus dem Bett auf den Fußboden rollt.

Nein, Ede kann ich nicht wecken, und ich will es auch nicht. Der Hamster sieht recht possierlich aus. Da ich doch nicht wieder einschlafen kann, sehe ich ihm lieber zu. Die ungewohnte Lebenslage, das Poltern und Rollen des Zuges scheinen unsern Maxe nicht zu stören, er benimmt sich friedlich und vertraut, als säße er vor der Tür seines Baues im heimischen Weizenacker. […]

1. Как уже было сказано в теоретической части, наиболее употребительными определениями являются препозитивные определения. Этоможноувидетьнапримерах:mäßigen gleichbleibenden Druck, eine längere halb schwebende, halb hockende Stellung, mit ausgesprochen boshaftem Charakter, stärkere Stöße, meine hartgeprüften Eltern, eine große Gewandtheit, mit offenem Mund, ganz grade Strecke, aufrechten Haltung, irgendein Geräusch, dieses ganz ungewohnte,Abteil, einen umgestülpten Teller, die lauteste Weckuhr, ungewohnte Lebenslage, heimischen Weizenacker.

Большинство атрибутивныхконструкций выраженыс огласованными определениями, т. е. Определения согласованы с существительным в числе, роде и падеже (eine große Gewandtheit, mit offenem Mund, heimischen Weizenacker); также наличие неопределенного местоимения ganz иналичие перед определяемым существительным партиципа I, II и прилагательных с суффиксами - bar, -lich, -los, -ig (mäßigen gleichbleibenden Druck, ausgesprochen boshaftem Charakter, aufrechten Haltung, ganz ungewohnte Abteil, umgestülpten Teller) говорит о том, что эти определения являются распространенными. Постпозитивными определениями выражаются в нашем примере существительными в родительном падеже (das Schleudern des Wagens, Fietes schlafender Kopf, Boden des Abteils, die lauteste Weckuhr des ganzen Hauses, Rollen des Zuges, Tür seines Baues).

2. Исходя из первого пункта плана можно сделать вывод, что в данном отрывке текста использованы такие виды определительных конструкций такие препозитивные и постпозитивные определения как атрибутивный генитив, распространенное причастноео пределение, Имеются примеры предикатного определения - Vater sprach mahnend; und sind alle recht schläfrig; Itzenplitz lehnt schlummernd; der Hamster ist los; wollte ich einen Versuch machen, ihn zu wecken.

В тексте также присутствуют придаточные определительные предложения. (auf dem Griff, der einen Vogelkopf darstellt; irgendein Geräusch im Abteil, das mich stört; ein Geräusch, das hier nicht hergehört; die Augen, die schon fest geschlossen waren; eine Weckuhr, die haben wir auch noch auf einen umgestülpten Teller gestellt).

3. В художественном стиле атрибутивные конструкции в основном выполняют образно-познавательную и идейно-эстетическую функцию. Определение в данном случае несет более сильное ударение, чем определяемое слово, оно выражает семантическое отношение и связано с определяемым словом посредством управления. Родительный падеж имеет различные значения, например, значение принадлежности, как в собственном смысле слова, так и в более широком его понимании (GenitivusPossessivums, derBesitzgenetiv). Придаточные определительные предложения (Attributsätze) дают качественную характеристику определяемого существительного. С помощью распространенных определений определяемое слово реализует свое значение и отображает образно-эмоциональное авторское впечатление. Поэтому в художественном стиле присутствует такое разнообразное количество атрибутивных конструкций

Статья „GlückshelddesAlltags“ из общей немецкой газеты „DeutscheAllgemeineZeitung“(19.Bis 25 Dezember 2008 Nr. 50/8359, S. 9)

Alle wollen wir doch nur eines: so richtig glücklich sein. Und so suchen wir und suchen nach dem Glück. In alten philosophische Büchern, hochmodernen Zeitschriften und teuren Schweigeseminaren von Glücks-Gurus. Wir trachten nach dem Glück in der Entspannung durch Tai Chi, Chi Gong und Yoga oder in der Beschwerlichkeit, indem wir uns auf die Gipfel im Himalaya hochkämpfen. Zuweilen finden wir dann auch ein Quentchen Glück hier oder da, allein - es ist vergänglich.

Unter Anleitung wird uns das Glück quasi in den Schoß gelegt, doch allein gelassen damit, wissen wir nicht, wie wir es halten sollen. Und dann wendet es sich auch schon wieder ab. Und natürlich macht es glücklich, wenn man große Hindernisse und eigene Grenzen überwindet und dann noch mit einem herrlichen Ausblick belohnt wird. Und natürlich fällt es leichter, wenn man sich in Urlaubsstimmung befindet. Und so kommt natürlich der professionell meditierende Mönch in den Bergen seinem Glück recht nahe. Doch in unserem Fall der westlichen Glückstouristen verliert sich schon beimweniger beschwerlichen Weg bergab gen heimwärts das Glückmit jedem Schritt und Tritt. Zu Hause ist dann nicht mehr viel übrig, wenn die Herausforderung darin besteht, den Müll runterzubringen und frische Milch zu kaufen. Unsere Aufgabe lautet, nachdem wir das Glück auf den Bergen beziehungsweise in uns gefunden haben:

Wie jetzt das Glück in den westeuropäischenDurchschnittsalltag integrieren, wo sich Hektik und gesellschaftliches Miteinander stündig dem Glück in den Weg stellen? Ob das überhaupt geht, fragen wir uns.

Nun habe ich doch tatsächlich in meinem Umfeld einen Glücksträger gefunden, und das an einem Ort,an dem man es gar nicht vermuten würde, wo es düster, muffig, kühl, karg und lieblos eingerichtet ist, kein schönes Ambiente. Ein Ort, wo man sich am liebsten möglichst kurz aufhält. Stöbern und verweilen, nein. Schnell rein. Schnell raus. Mein DVD-Verleih. Und der arme Angestellte muss den ganzen Tag hier verweilen. Und kriegt wahrscheinlich ziemlich wenig Geld dafür. Und das an einem Ort,der Trübsinn verbreitet.

Ja, aber nanu, wer singt und pfeift denn hier? Zwar total schief, aber mit guter Laune. Der arme Angestellte, der gar nicht so arm ausschaut,sondern über das ganze Gesicht strahlt. Geradezu glücklich sieht er aus. Ernst schaut er nur drein, wenn er mit großer Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit die Filme auf Kratzer hin prüft und in den Regalen sortiert, und zwar so, dass wir Kunden das Sortiment auf den schnellen Blick erfassen können, um uns besser zurechtzufinden. Und wenn er mit Engelsgeduld die Regeln des Hauseserklärt und uns auf die Sparmöglichkeiten hinweist, oder wenn er bemüht ist, sich zu merken, um jeden persönlich anzusprechen, die individuellen Fi1mwünsche,zu erfassen und dementsprechend zu beraten. Bei alldem ist er immer freundlich, gut gelaunt, er scheint so zufrieden, sogar glücklich, dass es einfach nur schön ist, in diesem DVD-Verleih zu sein.

Obwohl ich doch eigentlich immer dann hingehe, wenn ich schlechte Laune habe, um mir schöne, rührselige, traurige oder ablenkende Filme auszuleihen - je nachdem, wie schlecht die Laune ist und um welche Sorte schlechter Laune es sich handelt; ob ich sie futtern und verstärken oder verdrängen und vertreiben will. Aber sobald ich diesen Laden betrete, verschwindet meine schlechte Laune wie im Flug. So habe ich ihn nun gefunden, meinen persönlichen Glucks-Guru, der nur vorlebt, wie das mit dem Glücklichsein geht: Tue alles, aber auch alles, was du tust und zwar jeden Schrift mit Sorgfalt. Behandle jeden Kunden, aber auch jeden Kunden, mit Wertschätzung und Geduld. Freue dich über jeden Tag und Augenblick. Und halte dich an jedem Ort, wie auch immer er beschaffen ist, mit Stil und Würde auf. Das habe ich zwar auch schon alles in den schlauen buddhistischen Büchern gelesen. Aber nun habe ich den lebenden Beweis,dass es auch im westlichen Alltag geht und bekomme vorgelebt, wie man diese Weisheiten umsetzt. Also dann, auf zum Glück!

1. Вданномтекстепредставленобольшоеколичествопрепозитивныхопределений (In alten philosophische Büchern, hochmodernen Zeitschriften und teuren Schweigeseminaren; mit einem herrlichen Ausblick; professionell meditierende Mönch; der westlichen Glückstouristen; beim weniger beschwerlichen Weg; den westeuropäischen Durchschnittsalltag; gesellschaftliches Miteinander; schönes Ambiente; arme Angestellte; den ganzen Tag; wenig Geld; mit guter Laune; das ganze Gesicht; schlechte Laune; schöne, rührselige, traurige oder ablenkende Filme; meinen persönlichen Glucks-Guru; schlauen buddhistischen Büchern).

Определениями являются прилагательные, распространенные определения, определительные причастия.

Постпозитивные определенияпредставлены атрибутивным генитивом и предложным определением (vonGlücks-Gurus; FallderwestlichenGlückstouristen; dieRegelndesHauses)

2. В тексте газетно-публицистического стиля присутствуют разнообразные атрибутивные определения. Этораспространенные, причастныеопределения, атрибутивныйгенитив, приложения (Glucks-Guru)ипридаточныеопределительныепредложения (Beschwerlichkeit, indem wir uns auf die Gipfel im Himalaya hochkämpfen; Ort, an dem man es gar nicht vermuten würde, wo es düster, muffig, kühl, karg und lieblos eingerichtet ist; Ein Ort, wo man sich am liebsten möglichst kurz aufhält; Ort, der Trübsinn verbreitet; Angestellte, der gar nicht so arm ausschaut, sondern über das ganze Gesicht strahlt; Glucks-Guru, der nur vorlebt, wie das mit dem Glücklichsein geht; alles, was du tust).

3. Определения газетно-публицистического стиля стремятся к сочетанию экспрессивности и стандарта. Атрибутивные конструкции выполняют следующие функции: информационно-содержательная и экспрессивная. Распространенные определения передают больше информации об определяемом слове; для этого автор использует такое количество и разнообразие атрибутивов, которые помогают сделать информацию более доступной, и также дают возможность придерживаться определенного, в данном случае более официального, стиля. Но и экспрессия является также важным элементом этого стиля. Следственно, всё тоже разнообразие позволило автору производить на читателя эмоциональное воздействие. По сравнению с определениями художественного стиля, в газетно-публицистическом автор использует экспрессию для получения желаемого эффекта, но придерживается определенных рамок официальности.

§2. учебника „Deutsche Grammatik“ Шендельса Е.И., с. 8.

Funktionale Betrachtungsweise der grammatischen Erscheinungen.

Aus dem Gesagten geht hervor, daß keine grammatische Erscheinung isoliert betrachtet werden darf. Zur Erfüllungeiner kommunikativen Aufgabe, d. h. zur Wiedergabe bestimmter Sachverhalte, stehen dem Sprecher gewöhnlich mehrere Mittel zur Verfügung: morphologische, syntaktische, lexikalische, wortbildende, phonetische. Eins davon ist das Hauptmittel, die anderen treten zu diesem Hauptmittel in verschiedene Zuordnungsbeziehungen. Sie können das Hauptmittel unterstützen oder verdeutlichen (z. B. zeitliche Bestimmungen als Begleiter der Zeitformen), sie können mit dem Hauptmittel konkurrieren (z. B. die Konkurrenz des Genetivs und von + Dativ), sie können sogar das Hauptmittel umdeuten (z. B. die Verbindung der Modalwörter der Annahme mit dem Indikativ). Die Gesamtheit aller Mittel,die zur Erfüllung einer kommunikativen Aufgabe dienen, bildet eine Art Funktionsgemeinschaft, die man auch grammatisch-lexikalisches Feld nennen kann. Jedes Mittel besitzt seine Eigenart hinsichtlich Bedeutung, Gebrauch, Stilwert und Fügungsmöglichkeiten.

Je nach dem Funktionalstil, je nach der Art der Beziehung zwischen den Kommunikationspartnern, je nach der Redeabsicht u. a. trifft der Sprechende seine Wahl unter allen ihm zur Verfügung stehenden sprachlichen Mitteln (vgl. die oben angeführten Möglichkeiten, eine Aufforderung sprachlich zu gestalten). Deshalb genügt es nicht, alle funktional verwandten Mittel aufzählen zu können, man muss die formellen, semantischen undstilistischen Besonderheiten eines jeden Mittels kennen. Im vorliegenden Lehrbuch wird versucht, die funktionale Betrachtungsweise möglichst konsequent zu verwirklichen.

1. По сравнению с предыдущими атрибутивными конструкциями художественного и газетно-публицистического стилей постпозитивные определения представлены очень слабо (morphologische, syntaktische, lexikalische, wortbildende, phonetische Mitteln; zeitliche Bestimmungen; die oben angeführten Möglichkeiten; die formellen, semantischen und stilistischen Besonderheiten; vorliegenden Lehrbuch). Использованы причастные определения и прилагательные-определения.

Постпозитивные атрибутивные конструкции представлены атрибутивным генитивом(Betrachtungsweise der grammatischen Erscheinungen; Erfüllung einer kommunikativen Aufgabe; Wiedergabe bestimmter Sachverhalte; Begleiter der Zeitformen; Verbindung der Modalwörter der Annahme; Erfüllung einer kommunikativen Aufgabe; Art der Beziehung; Besonderheiten eines jeden Mittels). Также встречается инфинитив с частицей zu в роли определения (Möglichkeiten, eine Aufforderung sprachlich zu gestalten) и приложение (Bestimmungen als Begleiter der Zeitformen)

2. Как видно в данном тексте нет такого большого количества разных определительных конструкций. Присутствуют такие виды определения как причастные определения, прилагательные-определения, атрибутивный генитив, приложение, инфинитив с частицей zu и придаточные определительные предложения (dieGesamtheit, diezurErfüllungeinerkommunikativenAufgabedienen; Funktionsgemeinschaft, diemanauchgrammatisch-lexikalischesFeldnennenkann)

3. Определения в данном тексте выполняют информационно-содержательную функцию. Особенностью является то, что все определения употребляются только в одном смысле. Автор не производит на читателя эмоционального воздействия, так как главным является точность, абстрактность, логичность и объективность изложения. Поэтому автор использует так мало атрибутивных конструкции. Текст нельзя назвать распространенным, но, тем не менее, он обладает достаточно большим объемом передаваемой информации.

Как показал анализ языкового материала, наиболее употребительным средством выражения атрибутивных отношений является прилагательное (48,5% и 59,4% общего числа атрибутов в художественном и газетно-публицистическом стилях).

Для научного стиля не характерно большое количество прилагательных-определений (25% общего числа атрибутов). В современных научных текстах, в отличие от художественных и газетно-публицистических текстов не встречаются распространенные определения.

Прилагательные-атрибуты употребляются как в положительной, так и в сравнительной, и превосходной степенях, причем они могут выступать в качестве одиночных и однородных.

Согласованное прилагательное в препозиции может быть распространено дополнениями и обстоятельствами, а также усиливающими частицами или наречиями или же предваряться отрицательными местоимениями. Следует также отметить, что распространенный атрибут представлен не только прилагательными, но и согласованные причастия (Partizip I, Partizip II). Употребление распространенных определений более характерно для художественной литературы. Это объясняется тем, что данное средство более компактно, чем соответствующее придаточное предложение; оно позволяет организовывать в определительной группе члены по их коммуникативной значимости, в то время как определительное придаточное смещает эти акценты. Таким образом, подобная конструкция помогает читателю выявить главное и второстепенное, достигая желаемого стилистического эффекта - ясности изложения. При этом ядро распространенного атрибута в научном тексте в большинстве случаев выражено причастием, которое обязательно реализует свои сочетательные способности и создает тем самым данное распространенное определение.

Анализ научных текстов показал, что 68% распространенных атрибутов имеют ядром причастия, 32% — прилагательные.При этом в научной литературе используются исключительно согласованные препозитивные причастия, а в художественной и газетно-публицистической часты случаи постпозитивного употребления несогласованных, реже согласованных причастий. Роль атрибутивного генитива в современном немецком языке очень велика (18,9% в художественной, 11, 3 % в газетно-публицистической и 45,6% в научной литературе). Если в художественных и газетно-публицистических текстах генитивный атрибут часто обозначает субъекта действия, обладание или принадлежность, то в научных атрибутивный генитив указывает на предмет действия или его объект. В научном тексте такое количество атрибутивного генитива объясняется тем, что автор хочет сделать текст более номинальным, что уменьшает употребление придаточных определительных предложений. Такая замена атрибутивных придаточных позволяет концентрировать внимание на самом главном в предложении, а употребление придаточных предложений обязательно ведет к созданию новых коммуникативных центров, к распылению внимания читателя. Номинальность выполняют и другую стилистическую функцию — придают всему изложению официальный настрой, оттенок "книжности". Кроме того, они существуют уже в готовом виде, они стандартны (клише), что также отвечает правилам научного стиля, где индивидуальность выражения часто не способствует, а напротив, препятствует быстрому извлечению информации.

Предложно-падежная группа, которая представляет собой сочетание существительного или местоимения в косвенном падеже с предлогом, является (наряду с прилагательным и атрибутивным генитивом) одной из синтаксических моделей, наиболее употребляемых в функции определения. С атрибутивным генитивом конкурирует предложно-падежная группа с предлогом von, что особенно характерно для научных текстов. В стилистических целях (для выделения какого-либо особого свойства, признака определяемого слова) предложно-падежная группа может обособляться.

Текстовой анализ свидетельствует, что в научных текстах атрибутивные придаточные используются реже (12,5%), чем в газетно-публицистическом (28,12%) и в художественных (15,2%).

Приложения, наречия и инфинитивы также выполняют функцию атрибута. Приложение (особый вид существительного в роли определения), используемое в научных и газетно-публицистических текстах, реже употребляется художественных в произведениях (соответственно 6,25%, 3,12% и 0,6%) Наречия места и времени в функции определения, а также одиночные атрибутивные инфинитивы обнаружены только в художественной и газетно-публицистической литературе.

Инфинитивные обороты в роли определения используются чаще, причем в научных текстах с большим числом распространителей.

Заключение

В исследования можно сделать следующие выводы: атрибутивные конструкции играют огромную роль в немецком языке. От них зависит то, как человек будет принимать информацию, в каком виде она будет подаваться. Художественный и газетно-публицистический стили схожи тем, что выполняют одну и ту же коммуникативную функцию – экспрессивную. Одной из целей определительных конструкций является произведение эмоционального воздействия. В отличие от них атрибутивы научного текста являются признаками точности, объективности и однозначности определяемого слова. Таким образом, атрибутивные конструкции разных функциональных стилей обладают общими чертами и являются важным элементом восприятия текста. Таким образом, для всесторонней характеристики живых существ, предметов, явлений и обстоятельств описываемых событий язык располагает разнообразными средствами и возможностями, совокупность которых образует атрибутивную конструкцию. Выбор той или инойконструкции определения в большой степени обусловлен индивидуальным стилем автора, целью высказывания, жанром произведения, контекстом и структурой предложения или целого абзаца.

Список использованных источников

1. Е.В. Гулыга, М.Д. Натанзон, Грамматика немецкого языка. Учебник. – М.: Издательство «Менеджер», 2004. – с. 296 – 307, 348 – 353.
2. М.М.Васильева, Краткий грамматический справочник немецкого языка: Учеб. Пособие для неяз. вузов. – 4-е изд., испр. – М.: Высш. школа, 1982. –с.123 – 128
3. И.М. Горохова, Н.А. Филиппова, Пособие по сопоставительное грамматике немецкого и русского языков: Учеб.пособие для студентов ин-тов и фак-товиностр. яз. – М.: Высш. шк., 1985. – с. 120 – 121, 160 – 161
4. H. Dreyer, R. Schmitt, Грамматика немецкого языка с упражнениями: новое издание. Max Hueber Verlag, 2006. – c. 30 – 31, 181 – 188, 253 – 255
5. H. Fallada, Damals bei uns daheim 6 глава, с. 130-133
6. Шендельс Е.И., Практическая грамматика немецкого языка: Для I – III курсов ин-тов и фак-товиностр. яз. – Учебник. – 2-е изд., испр. – М.: Высш. школа, 1982., с. 8
7. „Deutsche allgemeine Zeitung“, 19. Bis 25 Dezember 2008 Nr. 50/8359, S. 9
8. М.И. Марфинская, Н.И. Монахова, Грамматика немецкого языка, учебное издание – М.: Высш. школа, 2000, с. 59-60, 87-88
9. «Грамматика современного русского литературного языка» под редакцией Шведовой, М. 1970, с. 600
10. Москальская И.О. «Грамматика немецкого языка», М. 1956, с. 420
11. Абрамов Б.А. «теоретическая грамматика немецкого языка» М. 2001, с. 286
12. Юнг В. «Грамматика немецкого языка», С.-Пб., 1996, с. 518

Размещено на http://www.